

Rede auf der
Versammlung zur Feier
des 80. Gründungstags der
KP Chinas

(1. Juli 2001)

Jiang Zemin

Verlag Neuer Stern

**Rede auf der
Versammlung zur Feier
des 80. Gründungstags der
KP Chinas**

(1. Juli 2001)

Jiang Zemin

Verlag Neuer Stern

图书在版编目(CIP)数据

在庆祝中国共产党成立八十周年大会上的讲话/江泽民著.

—北京:新星出版社,2001.7

ISBN 7-80148-388-X

I. 在… II. 江… III. ①江泽民-著作-德文 ②中国共产党-党的建设-经验-总结-德文 ③中国共产党-方针政策-德文 ④“三个代表”思想-德文 IV. D2-0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 045875 号

中国互联网新闻中心网址:

<http://www.china.org.cn>

电子信箱:

informew@public.bta.net.cn

webmaster@china.org.cn

在庆祝中国共产党成立八十周年大会上的讲话

(2001年7月1日)

江泽民

*

新星出版社出版

(中国北京百万庄路24号)

邮政编码 100037

中国农业出版社印刷厂印刷

中国国际图书贸易总公司发行

(中国北京车公庄西路35号)

北京邮政信箱第399号 邮政编码 100044

2001年(大32开)第1版

2001年第1版第1次印刷

(德)

00460

ISBN 7-80148-388-X/Z·389(外)

17-G-6689P

Liebe Leser,

die Ihnen hier vorliegende Ausgabe der *Rede auf der Versammlung zur Feier des 80. Gründungstages der KP Chinas* ist die allein gültige Druckschrift dieser Rede in deutscher Sprache. Vorher ausgelieferte Exemplare ohne diesen Vermerk enthalten einen bedauerlichen Fehler und gelten als nicht offiziell.

Der Herausgeber

INHALT

- I. Errungenschaften und grundlegende Erfahrungen der Kommunistischen Partei Chinas in dem 80jährigen Kampf 2
- II. Die Forderungen des „Dreifachen Vertretens“ in vollem Umfang richtig verstehen und allseitig durchführen 16
- III. Den Aufbau der Partei nach den Forderungen des „Dreifachen Vertretens“ verstärken und verbessern 33
- IV. Weiter für die Realisierung der Grundlinie und der historischen Aufgaben der Partei kämpfen 54

Genossen und Freunde!

Wir haben uns heute hier feierlich versammelt, um mit allen Nationalitäten des ganzen Landes zusammen den 80. Jahrestag der Gründung der Kommunistischen Partei Chinas zu feiern und mit allen Menschen der Welt, die den Frieden lieben und nach Fortschritt streben, zusammen in die glänzende Zukunft der Entwicklung Chinas und der Welt zu blicken.

Vor 80 Jahren, als die KP Chinas gegründet wurde, hatte sie nur etwa 50 Mitglieder und stand einem leidgeprüften alten China gegenüber. Aber heute, 80 Jahre später, ist unsere Partei eine große Partei, die mehr als 50 Jahre lang an der Macht gewesen ist und mehr als 64 Millionen Mitglieder zählt, und was das chinesische Volk sieht, ist ein blühendes sozialistisches Vaterland. Diese gewaltige Veränderung ist ein historisches Wunder in der Entwicklung der chinesischen Nation.

Wenn wir auf den Verlauf des Kampfes der Partei und des Volkes im letzten Jahrhundert zurückblicken, sind wir außerordentlich stolz. Wenn wir vorausblicken auf den großartigen Feldzug der Partei und des Volkes im neuen Jahrhundert, sind wir von Zuversicht und Kraft für unseren Sieg erfüllt.

I. Errungenschaften und grundlegende Erfahrungen der Kommunistischen Partei Chinas in dem 80jährigen Kampf

Das Volk ebnet stets in einer Bewegung der gesellschaftlichen Widersprüche seinen Weg vorwärts, ebenso sucht es immer in der Praxis und im Vergleich seiner historischen Aktivitäten nach der Wahrheit, die seinen Vormarsch anleitet, deckt sie auf und entwickelt sie.

Vor 80 Jahren, mitten im stürmischen antiimperialistischen und antifeudalen Kampf aller Nationalitäten Chinas und in der ungestümen Bewegung der proletarischen Revolution in der Welt, wurde die KP Chinas gegründet. Das war das notwendige Ergebnis der Entwicklung der gesellschaftlichen Widersprüche und der Vertiefung des Kampfes des Volkes in Chinas Neuer Zeit.

Nach 1840 verwandelte sich China aufgrund der Invasion westlicher imperialistischer Kräfte allmählich in eine halbkoloniale und halbfeudale Gesellschaft, das chinesische Volk war der Unterdrückung durch den Imperialismus und den Feudalismus ausgesetzt. Die nationale Krise und die soziale Krise waren so schwer wie nie zuvor. Vom Opiumkrieg (1840-1842) an, durch die Taiping-Bewegung, die Reformbewegung von 1898 und die Yihetuan-Bewegung (Boxer-Aufstand), führte das chinesische Volk unbeugsam seine Kämpfe, und unzählige integere und moralisch hochstehende Persönlichkeiten suchten unermüdlich nach einem Weg zur Rettung des Landes und der Nation. Aber all diese Kämpfe und Versuche scheiterten

einer nach dem anderen, obwohl sie unter den gegebenen historischen Bedingungen halfen, den Fortschritt in China zu fördern. Die von Dr. Sun Yat-sen geführte Revolution von 1911, die die autokratische Monarchie, die für einige Jahrtausende in China geherrscht hatte, stürzte, war für den gesellschaftlichen Fortschritt Chinas von großer Bedeutung. Dennoch konnte sie nicht die halbkoloniale und halbfeudale Natur der chinesischen Gesellschaft und das miserable Schicksal des chinesischen Volkes verändern.

Die Tatsachen zeigen, daß weder die Selbstverbesserungsbewegungen und der Reformismus, die alten Bauernkriege und die von den bürgerlichen Revolutionären geführte demokratische Revolution, die das Fundament des Feudalismus nicht berührten, noch andere Lösungen, die den westlichen Kapitalismus kopierten, die nationale Mission, die Nation aus der Unterjochung zu retten und ihr Überleben sicherzustellen, und die historische Aufgabe, gegen den Imperialismus und den Feudalismus zu kämpfen, erfüllen konnten. China wartete auf eine neue gesellschaftliche Kraft, die fortschrittliche Theorien finden und einen Weg zur Rettung des Landes und der Nation bahnen konnte.

Gerade in dieser Zeit, in den Jahren 1917 und 1919, geschahen zwei wichtige Ereignisse in Rußland und in China, das waren die Oktoberrevolution Rußlands und die 4. Mai-Bewegung Chinas. Die Salven der Oktoberrevolution brachten China die fortschrittliche Theorie des Marxismus-Leninismus. In der 4. Mai-Bewegung begann die chinesische Arbeiterklasse, als eine fortgeschrittene gesellschaftliche Kraft ihr Licht leuchten zu lassen. Zugleich hielt eine Anzahl fortschrittlicher Intellektueller das Banner der Demokratie und Wissenschaft hoch und bahnte einen Weg für die

Verbreitung der neuen Ideen und neuen Theorien in China. 1921 entstand die KP Chinas im Prozeß der Anwendung des Marxismus-Leninismus in der chinesischen Arbeiterbewegung.

Von da an ruhte die große historische Mission, den antiimperialistischen und antifeudalen revolutionären Kampf zu führen, die nationale Unabhängigkeit und die Befreiung des Volkes zu erkämpfen und den Wiederaufstieg der chinesischen Nation zu verwirklichen, auf den Schultern der KP Chinas. Die chinesische Revolution trat in eine ganz neue Entwicklungsperiode ein.

Vom Opiumkrieg bis zur Gründung der KP Chinas und von der Gründung der KP Chinas bis heute hat China zwei völlig verschiedene Perioden von jeweils 80 Jahren erlebt. In der ersten 80jährigen Periode verschlechterten die feudalen Herrscher die Souveränität und brachten Schmach und Schande über das Land, die ganze Gesellschaft geriet in unablässige Kriegswirren, das Land war arm und schwach, und das Volk litt unter Hunger und Kälte. In der zweiten 80jährigen Periode war das chinesische Volk unter Führung der KP Chinas so vereint und engagiert wie nie zuvor, überwand unzählige Schwierigkeiten und errang in seinem revolutionären Kampf einen Sieg nach dem anderen. Nach der Gründung des Neuen China entwickelten sich die Wirtschaft und die Gesellschaft rapide, das Land wurde immer blühender, die soziale Stellung, der Lebensstandard und das Kultur- und Bildungsniveau des Volkes erhöhten sich merklich. Durch einen Vergleich dieser beiden Perioden von 80 Jahren kamen das chinesische Volk und alle patriotischen Kräfte der chinesischen Nation zu der Einsicht, daß es die Führung der KP Chinas ist, die es dem Land ermöglichte, die

große historische Umwandlung der miserabelsten Verhältnisse in eine Situation, die eine lichte Zukunft verspricht, zu verwirklichen. Ohne die Kommunistische Partei gäbe es kein neues China. Mit der Kommunistischen Partei hat China ein völlig neues Antlitz bekommen. Das ist der fundamentalste und wichtigste Schluß, den das chinesische Volk aus seinem langjährigen Kampf gezogen hat.

Die stürmischen Jahre und die glorreichen Errungenschaften unserer Partei, die 80 Jahre lang das Volk im Kampf geführt hat, sind wie eine sich schlängelnde und von Kraft und stolzem Pathos erfüllte, inhaltvolle und farbenprächtige Bildrolle, die sich vor aller Welt entfaltet.

Wir haben die Aufgabe der neudemokratischen Revolution erfüllt und die nationale Unabhängigkeit und die Befreiung des Volkes verwirklicht. Wir haben durch den Nordfeldzug (1926-27), den Agrarrevolutionären Krieg (1927-37), den Widerstandskrieg gegen die japanische Aggression (1937-45) und den Befreiungskrieg (1945-49) die japanischen militaristischen Aggressoren geschlagen, die reaktionäre Herrschaft der Kuomintang gestürzt und die Volksrepublik China gegründet. Die Chinesen haben sich erhoben, und die Entwicklung der chinesischen Nation ist dadurch in eine neue Ära eingetreten.

Wir haben ein sozialistisches System etabliert und die extensivsten und gründlichsten sozialen Umwälzungen in der chinesischen Geschichte verwirklicht. Wir haben schöpferisch den Übergang von der Neuen Demokratie zum Sozialismus realisiert und das grundlegende System des Sozialismus allseitig etabliert, was dem großen Land im Osten der Welt, dessen Bevölkerung ein Viertel der Weltbevölkerung ausmachte, es ermöglichte, in eine

sozialistische Gesellschaft einzutreten. Dies war ein großer Sprung in den sozialen Umwälzungen und im historischen Fortschritt Chinas und unterstützte und förderte tatkräftig die Sache des Sozialismus in der Welt.

Wir haben den Aufbau eines Sozialismus chinesischer Prägung geschafft und einen korrekten Weg zum großen Wiederaufstieg der chinesischen Nation gebahnt. Mit der 3. Plenartagung des XI. ZK der KP Chinas trat unser Land in eine neue Periode der Entwicklung des Sozialismus ein. Auf der Grundlage des langjährigen sozialistischen Aufbaus und nach der Zusammenfassung der inländischen und internationalen historischen Erfahrungen und harten Erforschungen haben wir eine neue Politik für die Reform und Öffnung nach außen praktiziert und die Grundtheorie, die Grundlinie und das Grundprogramm der Partei im Anfangsstadium des Sozialismus formuliert. In einer Situation, in der der Sozialismus der Welt schwere Windungen und Wendungen erlebte und im In- und Ausland drastische Veränderungen sich vollzogen, blieb unsere Partei wie ein Fels inmitten des reißenden Stroms unerschütterlich, und der Sozialismus in China zeigte seine Vitalität und Lebenskraft.

Wir haben eine Staatsmacht der volksdemokratischen Diktatur errichtet, und das chinesische Volk hat sein Schicksal selbst in die Hand genommen. Obwohl China ein altes Land mit einer Zivilisation von mehr als 5000 Jahren ist, ist es erst dann, nachdem unsere Partei an die Macht gekommen ist, Realität geworden, daß das Volk der wahre Herr des Landes, der Gesellschaft und des eigenen Schicksals ist. Dies kennzeichnet eine grundlegende Veränderung in der sozialen und politischen Stellung des

chinesischen Volkes. China hat einen großen Sprung von der jahrtausendelangen feudalen autokratischen Politik zur volksdemokratischen Politik realisiert.

Wir haben ein unabhängiges und relativ vollständiges Volkswirtschaftssystem aufgebaut, und unsere wirtschaftliche Stärke und unsere umfassende Landesstärke haben sich merklich gesteigert. In nur wenig mehr als 50 Jahren haben wir nicht nur die Armut und Rückständigkeit des alten China verändert, sondern auch ein modernes Industriesystem mit vollständigen Industriezweigen errichtet. Das Bruttoinlandsprodukt ist seit der Gründung des Neuen China um das 56fache gestiegen. Die Stärke unserer Wirtschaft, unserer Landesverteidigung und unserer Wissenschaft und Technik hat merklich zugenommen. Unser Land ist in vielen Bereichen der Industrie, der Landwirtschaft, der Landesverteidigung und der Wissenschaft und Technik in die vordersten Reihen der Welt eingetreten. Die mehr als 1,2 Milliarden Chinesen haben nicht nur die Nahrungs- und Bekleidungsfrage gelöst, sondern auch, insgesamt gesehen, das Niveau eines bescheidenen Wohlstands erreicht.

Wir haben kontinuierlich die sozialistische Kultur entwickelt, und das kulturelle Leben des ganzen Volkes wird immer reicher. Wir haben an der leitenden Rolle des Marxismus festgehalten, das Volk im Sinne des Patriotismus, des Kollektivismus und des Sozialismus erzogen und große Bemühungen unternommen, um die sozialistische Kultur und Ethik zu entwickeln. Wir haben unbeirrt die ausgezeichneten Kulturen aller Nationalitäten entfaltet und aktiv die fortschrittlichen Errungenschaften der Zivilisation anderer Länder absorbiert, um unsere sozialistische Kultur noch blühender zu machen. Die ideologischen und ethischen

Standards sowie das Bildungsniveau und das wissenschaftlich-technische Niveau des ganzen Volks haben sich ständig erhöht, was der Welt die neue geistige Verfassung der chinesischen Nation zeigt.

Wir haben dem Zustand des alten China, das wie ein Haufen losen Sandes aussah, ein Ende gesetzt und eine Einheit des Staates in hohem Grad und eine nie dagewesene Geschlossenheit aller Nationalitäten verwirklicht. Wir haben die ungleichen Verträge, die westliche Mächte China aufgezwungen hatten, und alle Privilegien des Imperialismus in China abgeschafft. Die feudalen Separatregime sind für immer in China verschwunden. Die 56 Nationalitäten sind ein Herz und eine Seele, zwischen ihnen besteht eine sozialistische Beziehung, die durch Gleichberechtigung, Einheit und gegenseitige Hilfe gekennzeichnet ist. Alle politischen Parteien und Volksorganisationen haben sich wie ein Mann vereint und gehen miteinander durch dick und dünn. Alle sozialistischen Werktätigen, alle Patrioten, die den Sozialismus unterstützen, und alle Patrioten, die für die Wiedervereinigung des Vaterlandes eintreten, haben die breiteste patriotische Einheitsfront für die Wiedervereinigung und die Prosperität des Landes gebildet. Mit der siegreichen Rückkehr Hong Kongs und Macaos zum Vaterland ist ein langgehegter Wunsch der ganzen Nation in Erfüllung gegangen. Der Austausch zwischen den Landsleuten auf den beiden Seiten der Taiwan-Straße nimmt ständig zu. Die endgültige Lösung der Taiwan-Frage und die Wiedervereinigung des Vaterlandes werden gewiß Wirklichkeit werden.

Wir haben eine Volksarmee unter der absoluten Führung der Partei geschmiedet und eine starke

Landesverteidigung aufgebaut. Wir haben einen revolutionären Weg der Einkreisung der Städte von den Dörfern her und der Machtergreifung mit Waffengewalt gebahnt. Mit der Volksarmee als Rückgrat stützten wir uns auf das Volk und bewaffneten es. Wir hielten daran fest, die Offiziere und Soldaten im Sinne der Theorie und des Programms der Partei zu erziehen, und haben in den langjährigen revolutionären Kriegen die gut bewaffneten bestialischen in- und ausländischen Feinde geschlagen. Die Volksbefreiungsarmee hielt stets an dem Ziel, dem Volk von ganzem Herzen zu dienen, fest. Sie hat in der Konsolidierung der Landesverteidigung, dem Widerstand gegen Aggression, der Verteidigung des sozialistischen Systems und der friedlichen Arbeit des Volkes und der Teilnahme am sozialistischen Aufbau des Landes eine wichtige Rolle gespielt. Die Landesverteidigung unseres Landes hat sich ständig verstärkt, der Aufbau einer revolutionären, modernen und regulären Armee wurde unablässig vorangetrieben. Die von unserer Partei geführte Volksbefreiungsarmee ist ein fester Eckpfeiler der volksdemokratischen Diktatur, eine eherne Große Mauer in der Verteidigung des Vaterlandes und eine wichtige Kraft im Aufbau des Sozialismus.

Wir haben an einer unabhängigen Außenpolitik des Friedens festgehalten und wichtige Beiträge zu der erhabenen Sache des Friedens und der Entwicklung der Welt geleistet. Wir haben der Geschichte der demütigenden Außenpolitik Chinas ein Ende gesetzt, die Souveränität und Sicherheit des Staates und die nationale Würde effektiv verteidigt. Wir haben die Fünf Prinzipien der Friedlichen Koexistenz aktiv befürwortet und geschützt und den Hegemonismus und die Machtpolitik, die in der

Tyrannisierung der Schwachen durch Starke ihren Ausdruck finden, entschieden bekämpft. Wir haben an Prinzipien festgehalten, sind für Gerechtigkeit eingetreten, haben uns darum bemüht, die legitimen Rechte und Interessen der Entwicklungsländer zu schützen, und die Errichtung einer gerechten und vernünftigen neuen internationalen politischen und wirtschaftlichen Ordnung gefördert. Die internationale Stellung und der internationale Einfluß des sozialistischen China wachsen mit jedem Tag.

Die Tatsachen haben zur Genüge bewiesen, daß die KP Chinas würdig ist, als eine große, glorreiche und korrekte marxistische politische Partei und als die Kernkraft, die das chinesische Volk führt, immer wieder neue Bereiche zu erschließen, bezeichnet zu werden.

Die hervorragenden Erfolge in Chinas Revolution, Aufbau und Reform sind die Resultate des gemeinsamen Kampfes aller Nationalitäten, die Resultate der unablässigen und beharrlichen Bemühungen der Chinesen mit erhabenen Idealen und auch die Resultate der selbstlosen Hingabe von Generationen chinesischer Kommunisten.

Wir bewahren Mao Zedong, Zhou Enlai, Liu Shaoqi, Zhu De, Deng Xiaoping, Chen Yun und anderen verstorbenen proletarischen Revolutionären der älteren Generation, die große Beiträge zu Chinas Revolution, Aufbau und Reform und zur Gründung, Konsolidierung und Entwicklung der KP Chinas geleistet haben, ein herzliches Andenken. Wir bewahren den revolutionären Märtyrern, die heldenhaft ihr Leben für die Gründung, die Verteidigung und den Aufbau des Neuen China hingegeben haben, ein herzliches Andenken. Wir bewahren allen Pionieren, die seit Beginn der Neueren Zeit für die Unabhängigkeit und Befreiung der chinesischen

Nation gekämpft haben, ein herzliches Andenken. Ihre Verdienste, die sie sich um das Vaterland erworben haben, sind in die Annalen der Geschichte eingegangen.

Das Volk ist der wahre Schöpfer der Geschichte. Im Namen des ZK der KP Chinas übermittle ich den Arbeitern, Bauern und Intellektuellen des ganzen Landes, allen demokratischen Parteien, Volksorganisationen und patriotischen Persönlichkeiten der verschiedenen Schichten, der Volksbefreiungsarmee, der bewaffneten Polizei und den Polizisten für die öffentliche Sicherheit meine Hochachtung und spreche den Landsleuten in der Sonderverwaltungszone Hong Kong, in der Sonderverwaltungszone Macao und auf Taiwan sowie allen Auslandschinesen meine herzlichen Grüße und allen Völkern und Freunden, die uns freundlich gesinnt sind, sich um Chinas Revolution, Aufbau und Reform kümmern und sie unterstützen, meine herzliche Dankbarkeit aus.

Die 80 Jahre der KP Chinas sind 80 Jahre, in denen diese den Marxismus-Leninismus mit der Praxis Chinas verband, unermüdlich nach der Wahrheit strebte und immer wieder Neues schuf; sie sind 80 Jahre, in denen die KP Chinas unablässig für die Befreiung der Nation, die Prosperität des Landes und das Glück des Volkes hart kämpfte; und sie sind 80 Jahre, in denen die KP Chinas sich immer wieder Prüfungen unterzog und sich entwickelte und stärkte, um ihre historische Mission zu erfüllen.

Die Praxis der 80 Jahre lehrt uns, daß wir stets daran festhalten müssen, die grundlegenden Prinzipien des Marxismus mit der konkreten Praxis Chinas zu verbinden, uns von wissenschaftlichen Theorien leiten zu lassen und unbeirrbar unseren eigenen Weg zu gehen. Das

ist die grundlegendste Erfahrung, die wir aus der Zusammenfassung der Geschichte unserer Partei gezogen haben. Der Marxismus ist für uns eine mächtige ideologische Waffe für die Erkennung und Umgestaltung der Welt und eine Richtschnur des Handelns in Chinas Revolution, Aufbau und Reform. Der Marxismus ist kein Dogma. Nur in der korrekten Anwendung und der ständigen Entwicklung in der Praxis besitzt er eine starke Lebenskraft. Die erste Generation des Führungskollektivs des ZK der Partei mit Genossen Mao Zedong als Kern und die zweite Generation des Führungskollektivs des ZK der Partei mit Genossen Deng Xiaoping als Kern führten unsere Partei im Festhalten an der engen Verbindung der grundlegenden Prinzipien des Marxismus-Leninismus mit der konkreten Praxis Chinas, wodurch sich die Mao-Zedong-Ideen und die Deng-Xiaoping-Theorie herausgebildet haben. Diese beiden großen theoretischen Errungenschaften bildeten einen Marxismus chinesischer Prägung heraus. Sie verkörpern sowohl die grundlegenden Prinzipien des Marxismus-Leninismus als auch die glänzenden Ideen der chinesischen Nation und die praktischen Erfahrungen der chinesischen Kommunisten. Dank der Anleitung durch den Marxismus-Leninismus, die Mao-Zedong-Ideen und die Deng-Xiaoping-Theorie war unsere Partei in der Lage, das Volk zu führen, alle Schwierigkeiten und Rückschläge zu überwinden und einen Sieg nach dem anderen zu erringen. Als die große Kristallisation der praktischen Erfahrungen und der kollektiven Weisheit der Partei und des Volkes ist die Deng-Xiaoping-Theorie die beste Fortsetzung und die schöpferische Entwicklung der Mao-Zedong-Ideen unter den neuen historischen Bedingungen. Sie hat wichtige Beiträge zur